

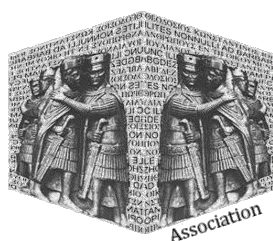
REVUE DES ÉTUDES TARDO-ANTIQUES

Histoire, textes, traductions, analyses, sources et prolongements de l'Antiquité Tardive

(RET)

publiée par l'Association « Textes pour l'Histoire de l'Antiquité Tardive » (THAT)

ANNÉE ET TOME VII
2017-2018



**Textes pour
l'Histoire de
l'Antiquité
Tardive**

REVUE DES ÉTUDES TARDO-ANTIQUES (RET)

fondée par

E. Amato et †P.-L. Malosse

COMITÉ SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL

Nicole Belayche (École Pratique des Hautes Études), Giovanni de Bonfils (Università di Bari), Aldo Corcella (Università della Basilicata), Raffaella Cribiore (New York University), Kristoffel Demoen (Universiteit Gent), Elizabeth DePalma Digeser (University of California), Leah Di Segni (The Hebrew University of Jerusalem), José Antonio Fernández Delgado (Universidad de Salamanca), Jean-Luc Fournet (Collège de France), Geoffrey Greatrex (University of Ottawa), Malcom Heath (University of Leeds), Peter Heather (King's College London), Philippe Hoffmann (École Pratique des Hautes Études), Enrico V. Maltese (Università di Torino), Arnaldo Marcone (Università di Roma 3), Mischa Meier (Universität Tübingen), Laura Miguélez-Cavero (Universidad de Salamanca), Claudio Moreschini (Università di Pisa), Robert J. Penella (Fordham University of New York), Lorenzo Perrone (Università di Bologna), Claudia Rapp (Universität Wien), Francesca Reduzzi (Università di Napoli « Federico II »), Jacques-Hubert Sautel (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes), Claudia Schindler (Universität Hamburg), Antonio Stramaglia (Università di Bari).

COMITÉ ÉDITORIAL

Eugenio Amato (Université de Nantes et Institut Universitaire de France), Béatrice Bakhouché (Université de Montpellier 3), †Jean Bouffartigue (Université Paris Nanterre), Sylvie Crogiez-Pétréquin (Université de Tours), Pierre Jaillette (Université de Lille 3), Juan Antonio Jiménez Sánchez (Universitat de Barcelona), †Pierre-Louis Malosse (Université de Montpellier 3), Annick Martin (Université de Rennes 2), Sébastien Morlet (Université Paris-Sorbonne et Institut Universitaire de France), Bernard Pouderon (Université de Tours et Institut Universitaire de France), Stéphane Ratti (Université de Franche-Comté), Giampiero Scafoglio (Université de Nice), Jacques Schamp (Université de Fribourg en Suisse).

DIRECTEURS DE LA PUBLICATION

Eugenio Amato (responsable)

Sylvie Crogiez-Pétréquin

Bernard Pouderon

SECRÉTAIRES DE RÉDACTION

Pasqua De Cicco (Université de Nantes)

Matteo Deroma (Université de Nantes)

Gianluigi Tomassi (Milan)

Peer-review. Les travaux adressés pour publication à la revue seront soumis – sous la forme d'un double anonymat – à évaluation par deux spécialistes, dont l'un au moins extérieur au comité scientifique ou éditorial. La liste des experts externes sera publiée tous les deux ans.

Normes pour les auteurs. Tous les travaux, rédigés de façon définitive, sont à soumettre par voie électronique en joignant un fichier texte au format word et pdf à l'adresse suivante :

redaction@revue-etudes-tardo-antiques.fr

La revue ne publie de comptes rendus que sous forme de recension critique détaillée ou d'article de synthèse (*review articles*). Elle apparaît exclusivement par voie électronique ; les tirés à part papier ne sont pas prévus. Pour les normes rédactionnelles détaillées, ainsi que pour les index complets de chaque année et tome, prière de s'adresser à la page électronique de la revue :

www.revue-etudes-tardo-antiques.fr

La mise en page professionnelle de la revue est assurée par Arun Maltese, Via Tissoni 9/4, I-17100 Savona (Italie) – E-mail : biblioteca.bear@gmail.com (www.bibliobear.com).

ISSN 2115-8266

UN 'NUOVO' TESTIMONE DI *DE MAGIA* E *FLORIDA* DI APULEIO.
IL COD. SLOANE 2586 DELLA BRITISH LIBRARY

Abstract: The MS Sloane 2586 of the British Library (= S_1), containing Apuleius' *De magia* (*Apologia*) and *Florida*, previously known but never studied, is for the first time extensively analysed, especially as to refer its position in the *stemma codicum*. After a careful collation, we can exclude its derivation from the Vaticanus Urbinas 199 and the Leidensis Oudendorpianus 34 (Dorvillianus), the two MSS which share extrinsic aspects with S_1 (I refer essentially to the presence of Latin translations of Greek passages). Vice versa, the Sloane 2586 reveals a strict connection with the MSS of the I class, and even more with the *editio princeps* by G.A. Bussi (Romae 1469), since Robertson considered as a witness of the best family of MSS. If S_1 does not appear of great value for the *constitutio textus*, we can finally set it in its place in the transmission of *De magia* and *Florida*: the place of a *Druckapographon*.

Keywords: Apuleius; *De magia* (*Apologia*); *Florida*; manuscript tradition; *stemma codicum*; I class; Sloane 2586; Vaticanus Urbinas 199; Leidensis Oudendorpianus 34 (= Dorvillianus); Bussi's *editio princeps*

Dai cataloghi dei manoscritti della British Library, oltre al più noto Additional 24893¹, risulta un altro codice del *De magia* e dei *Florida* ivi custodito, lo Sloane 2586². Esso fu menzionato da Butler nella sua prefazione all'edizione del *De magia* del 1914, ma, poiché molto tardo, fu considerato «as might be expected, of no value»³, e non fu ulteriormente indagato. Trascurato in studi ed edizioni precedenti,

¹ Su cui D. S. ROBERTSON, « *The Manuscripts of the Metamorphoses of Apuleius* », *CQ* 18, 1924, pp. 27-42; 85-99; G. BILLANOVICH, « *L'altro stil nuovo. Da Dante teologo a Petrarca filologo* », *Studi petrarcheschi* n.s. 11, 1994, pp. 1-98; da ultimo, F. PICCIONI, « *Per la tradizione di Apuleio oratore: i manoscritti londinesi ed etoniano di De magia e Florida* », *Commentaria Classica* 4, 2017, in corso di pubblicazione.

² E. J. L. SCOTT, *Index to the Sloane manuscripts in the British Museum*, London 1904; *Index of manuscripts at the British Library*, Cambridge 1984.

³ Cfr. H. E. BUTLER - A. S. OWEN, *Apulei Apologia sive Pro se de magia liber*, with introduction and commentary, Oxford 1914 (= Hildesheim 1967), p. XLIV. Il principio pasqualiano *recentiores non deteriores*, per ragioni evidentemente cronologiche, non si era ancora definitivamente imposto e Butler, dal canto suo, sembra avere una certa inclinazione a considerare i *recentiores* perciò stesso *deteriores*.

è stato pressoché completamente ignorato anche negli ormai 100 e più anni successivi alla segnalazione di Butler⁴, ed è rimasto finora fuori da ogni *stemma codicum*. Ragion per cui mi è parso opportuno esaminarlo più sistematicamente, verificando i luoghi sensibili di *De magia* e *Florida*. Presento qui i risultati dell'indagine da me condotta su riproduzioni digitalizzate e *in loco*.

Il codice, che è stato datato al XVI sec.⁵, è in parte membranaceo, in buona parte cartaceo. Consta di 145 carte, recanti *Apologia* (2r-79v) – *Florida* (80r-108v) – *De deo Socratis* (109r-127r) – *De philosophia liber*⁶ (127v-145r). È di piccolissimo formato (mm 140 x 90), con lo specchio di scrittura abbastanza irregolare sul margine destro (mm 90 x 60, 50 ca). La scrittura è una umanistica corsiva regolare e calligrafica.

Sono assenti annotazioni marginali e correzioni né le carte recano alcuna nota di possesso. Sallustio, l'*emendator* di *De magia* e *Metamorfosi* che figura nelle *subscriptiones* di alcuni tra i principali codici di queste opere, non è menzionato; sono correttamente segnalati i passaggi da un libro all'altro dei *Florida*⁷. I passi greci nel *De magia* sono omessi, perlopiù senza segnalazione di lacuna o con un breve *vacuum* in bianco se in fine di rigo o di pagina, così da minimizzare l'impatto visivo. Sono però riportate traduzioni latine dei versi greci di Platone citati nel *De magia* al cap. 10, 8-9 e del verso di Cratete al cap. 22, 5⁸.

Così accade anche nel caso del ms. Napoli, Biblioteca Oratoriana, 4, sec. XV ex.-XVI in. (= **N₄**), non noto a Butler al momento dei suoi studi sugli altri manoscritti napoletani della Biblioteca Nazionale, ma in seguito analizzato in sua vece da G.L. Cheesman: «from the readings which he reports, I conclude that the MS. is (as might be expected in view of its lateness) of no value» (cfr. BUTLER – OWEN, *Apologia*, p. XLI).

⁴ Semplice menzione del codice, con datazione e titoli delle opere apuleiane che conserva, è reperibile in R. H. F. CARVER, *The Protean Ass: The Metamorphoses of Apuleius from Antiquity to the Renaissance*, Oxford 2007, p. 151. Il codice non viene citato nemmeno nel documentatissimo J. MARTOS, Apuleyo de Madauros, *Apología, Floridas, [Prólogo de El dios de Sócrates]*, Madrid 2015.

⁵ Così già nel primo catalogo di S. AYSCOUGH, *A Catalogue of the manuscripts preserved in the British Museum hitherto undescribed consisting of five thousand volumes, including the collections of Sir Hans Sloane, Bart. the Rev. Thomas Birch, D.D. and about Five Hundred Volumes bequeathed, presented or purchased at various Times*, II, London 1782, p. 710.

⁶ Nome con cui viene indicato il *De Platone et eius dogmate*, secondo libro; così ad esempio, e il particolare non è irrilevante, nell'indice anteposto da Bussi alla sua *editio princeps* degli *opera omnia* di Apuleio: *De philosophia liber. Moralis philosophia*.

⁷ Il particolare non è scontato: in parecchi manoscritti, appartenenti peraltro alla classe più autorevole, di cui si dirà a breve, i 4 libri dei *Florida* sono computati quali ulteriori libri del romanzo.

⁸ Poiché avremo modo di tornarci nel corso del lavoro, le riporto integralmente: *Apol.* 10, 8 (versi di Platone dedicati al giovane Aster): *Astra uides utinam fiam mi sydus Olympus / ut multis sic te luminibus uideam. / Lucifer ante meus rutilans mortalibus Aster, / Hesperus a fato manibus ecce nites*. Si noti che le edizioni moderne riportano solo due versi greci, non così le *ueteres*. Ancora, *Apol.* 10, 9 (versi di Platone per i fanciulli Alessi e Fedro): *Dixerit hic tantum cum nil nisi pulcher Alexis / extitit et uertunt quilibet in te oculos*.

La presenza di tali traduzioni si riscontra in altri due manoscritti, e precisamente Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urbinas 199 (= **V**₅), sec. XV, post 1474, e Leyden, Universiteitsbibliotheek, Oudendorpianus 34 o, dal nome del suo possessore J. P. D'Orville, Dorvillianus (= **δ**), tardo XV sec. (1470 ca); quest'ultimo riporta le traduzioni limitatamente al cap. 10 e di altra mano, tarda, che trascrive con grafia corsiva nel margine inferiore, con segni di rimando al testo per facilitare l'inserimento degli *additamenta*.

Entrambi i manoscritti, come si vede, condividono con lo Sloane 2586 (che ho denominato con il *siglum* **S**₁)⁹ anche la datazione tarda, e posteriore all'*editio princeps* del 1469 (particolare, vedremo, non irrilevante). Mi è parso dunque opportuno confrontare i dati di collazione raccolti su **S**₁ anche con **V**₅ e **δ**, oltre che, naturalmente, con quelli dei principali testimoni di *De magia* e *Florida*, ovvero: Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 68, 2 (= **F**), XI sec.; Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 29, 2 (= **φ**), XII-XIII sec.; Milano, Biblioteca Ambrosiana, N 180 Sup. (= **A**), XIII² sec.; Urbana, University of Illinois Library, 7, MCA.2, (= **U**), a. 1389; Windsor, Eton College Library, 147 (= **E**), XV sec. in.¹⁰

Come ben sa chiunque si occupi di tradizione apuleiana, se i due Laurenziani rappresentano il verisimile capostipite (**F**) e il suo più antico apografo (**φ**), **A**, **U** ed **E** appartengono alla I e migliore classe, indispensabile riscontro di **F** e supporto alla *constitutio textus*¹¹. Ad essi si deve aggiungere l'*editio princeps*, a cura di Giovanni

*/ Cur, anime, os canibus monstras afficisque dolore? / Postmodo? Non Phaedrum sic prius amisimus? Infine, Apol. 10, 10 (versi di Platone per Dione di Siracusa): Cuius ingenti in patria laudate iaces nunc / qui insanum me animi reddis amore Dion. Anche in questo caso **S**₁ come le *editiones ueteres* riportano un verso in più delle edizioni moderne. Da ultimo, Apol. 22, 5 (verso di Cratete di Tebe): caeruleo in medio quaedam urbs est perula ponto pulcra et opima.*

⁹ Tramite il *siglum* **S** si designa, infatti, tradizionalmente il ms. Saint-Omer, Bibliothèque publique, 653, XV sec., della I classe, ma che contiene di Apuleio le sole *Metamorfosi*, e resta dunque al di fuori delle mie indagini.

¹⁰ A questi si aggiungono un apografo di **A**, London, British Library, Additional 24893 (= **B**₁), XIV sec., e la copia apuleiana di Boccaccio, Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 54, 32 (= **L**₁), XIV sec., anch'essa riconducibile ad **A**, tramite **B**₁. Infine, solo per una circoscritta porzione del *De magia*, va aggiunta l'importante testimonianza del ms. Assisi, Biblioteca del Sacro Convento, 706 (= **C**), XI sec. Anche a tali codici farò occasionalmente riferimento nel corso del lavoro.

¹¹ **F** è infatti molto danneggiato, oggi come già in antico, poco dopo la sua trascrizione. Per questo risultano preziosi i codici della I classe, il cui capostipite *deperditus, a*, fu copiato poco dopo la realizzazione di **F** e prima di tanti danni e sofisticazioni da esso subite; non lo stesso si può dire di **φ**. Per una bibliografia più completa rimando a PICCIONI, *Per la tradizione di Apuleio oratore* [1]; qui basti il rimando a ROBERTSON, *The Manuscripts* [1]; C. GIARRATANO, *Apulei Metamorphoseon libri XI*, Torino 1929¹, editionem alteram paravit P. FRASSINETTI, Torino 1960; G. MAGNALDI, *Apologia: per una nuova collazione del Laur. 68.2 e dell'Ambros. N 180 Sup.*, in G. MAGNALDI - G. F. GIANOTTI (eds.),

Andrea Bussi (Roma 1469), basata su un codice, non meglio identificabile, della stessa classe I.

Non mi soffermo sulla descrizione di tali testimoni, su molti dei quali esiste una fiorente letteratura e sui quali io stessa mi sono già altrove diffusa. Preciso, invece, che per collazionare **V**₅ e **δ** mi sono servita nel primo caso delle ottime riproduzioni fotografiche rese disponibili online dalla Biblioteca Apostolica Vaticana, nel secondo di fotografie ad alta risoluzione gentilmente approntatemi dal personale della biblioteca Leidense¹².

Per completezza, ne offro qualche essenziale ragguaglio. Il codice Urbinato 199 è membranaceo; contiene *Metamorphoses sive De asino aureo – Florida – De mundo – De Platone – De deo Socratis – Hermetis Trismegistri (sic) dialogus – Apologia*. Le parti di nostro interesse sono ai foll. 104v-119v (*Florida*) e 172v-212r (*Apologia*). Non si fa menzione di Sallustio, né è presente la sfasatura nella numerazione dei libri dei *Florida*. È uno dei non numerosi manoscritti in cui compare lo *spurcum additamentum* in *Met.* 10, 21. Il *terminus post quem* del 1474 per la datazione si deve alla presenza al fol. 2r, in corrispondenza dell'inizio delle *Metamorfosi*, delle insegne di Federico da Montefeltro, Duca di Urbino, alla cui biblioteca, come è chiaro fin dalla segnatura, evidentemente il codice appartenne. Il manoscritto è splendidamente miniato con fregi floreali, uccelli e puttini e lettere iniziali d'oro.

L'Oudendorpianus 34¹³, membranaceo, contiene *Metamorphoses – Apologia*, quest'ultima ai foll. 111r-151r. Si menziona Sallustio. La datazione al 1470 ca è dovuta a M. R. James, in una comunicazione a Robertson¹⁴. Il codice è mancante dell'intero I libro delle *Metamorfosi*, «praeter ultimam paginam», come segnalato nella guardia anteriore. Il testo è piuttosto corrotto; bastino a testimonianza pochi casi *exempli gratia*, come *Apol.* 27, 10 *habet quiddam Apuleius] habet quid equi epuleius δ* || 42, 3 *confinxere] confingere δ* || 44, 9 *spumabundus] sputabundus δ*, ma ancor più la cospicua lacuna da 88, 6 *de proximo congruit* a 102, 7 *respondete qui Apuleium*; sarei portata a ipotizzare che la lacuna, che interessa ben 14 capitoli di una moderna

Apuleio: storia del testo e interpretazioni, Alessandria 2000 (2004²), pp. 27-36; F. PICCIONI, « Un manoscritto recenziore del De magia di Apuleio: il cod. Ambrosiano N 180 Sup. », S&T 9, 2011, pp. 165-210; F. PICCIONI, « Sulla tradizione manoscritta dei Florida di Apuleio: il ruolo dell'Ambrosiano N 180 Sup. », RHT n.s. 9, 2014, pp. 141-156.

¹² Il mio più vivo ringraziamento va al Dr Ernst-Jan Munnik della sezione *Special Collections* della Universiteitsbibliotheek di Leyden, per la tempestiva e generosa disponibilità con cui mi ha fornito materiale fotografico, cataloghi e informazioni utili allo studio del manoscritto.

¹³ Una stringata descrizione del codice è in *Catalogus compendarius continens codices omnes manuscriptos qui in Bibliotheca Academiae Lugduno-Batavae asservantur*, 1, Leiden 1932, p. 70; J. P. GUMBERT, *Illustrated Inventory of Medieval Manuscripts. Experimental Precursor 1. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit: Gronoviani; Burmanniani; Indebetuviani; Marchandiani; Oudendorpiani; Rubnkeniani*, Leiden 1984.

¹⁴ Come riferisce BUTLER – OWEN, *Apologia* [3], p. XLIII.

edizione, e non viene nel testo in alcun modo segnalata, possa derivare dalla caduta nell'antigrafo di diverse carte, caduta di cui il *librarius* di **δ** potrebbe non essersi nemmeno avveduto.

Ciononostante il manoscritto ha goduto di largo (e forse eccessivo) credito, a partire dall'edizione di Oudendorp, per continuare con gli studi di Roszbach e di van der Vliet, nonché con l'edizione di quest'ultimo per la Teubner, fino a figurare tra i pochissimi codici nominalmente menzionati nell'apparato critico dell'edizione della favola di Amore e Psiche a cura di Paratore; e anche in tempi relativamente recenti, è il solo (fatti salvi **F** e **φ**) a essere singolarmente citato nell'edizione del libro XI delle *Metamorfosi* curata da Marsili¹⁵.

Giungiamo ai dati testuali. Indicherò come segue eventuali correzioni rilevabili nei codici: ¹ = *codicis lectio ante correctionem*; ^{1c} = *librarius se ipsum corrigens*; ² = *manus posterior*; ^c = *manus incerta*.

S₁ è da subito apparso molto prossimo ai codici della I classe. Condivide infatti con **A** diversi errori o varianti significative, tra cui: *Apol.* 2, 6 *percelli set iam* edd.: *percellis etiam* **F**, *perpellis etiam* **φ δ**, *propellis etiam* **A** ed. pr. **V**₅ **S**₁ || 11, 3 *muneraretur* **F φ δ**: *neneraretur* **A** ed. pr. **V**₅ **S**₁ || 27, 10 *sancte* **F φ δ**: *secreto* **A B**₁ ed. pr. **V**₅ **S**₁ || 45, 8 *aliqui* **F C φ**: *aliquis*¹⁶ **A** ed. pr. **V**₅ **δ** Ald. **S**₁ || 84, 7 *prouulgari* **F φ δ**: *promulgari* **A** ed. pr. **V**₅ **S**₁ || 87, 8 *equisonum* **F**^{1c} (^c interl.) **φ**: *equisinum* **F**¹, *equisionum* **A** ed. pr. **V**₅ **δ S**₁ || 102, 6 *eminiscimini* **F** (*d mg.*) **φ**: *reminiscimini*¹⁷ **A** ed. pr. **V**₅ Ald. **S**₁ || *Fl.* 2, 6 *caecutimus* **F**^c **φ**: *caecustimus* **F**¹, *ceci sumus* **A** ed. pr. **V**₅ Ald. **S**₁ || 16, 20 *defringerem* v: *defringerim* **F**, *defregerim* **φ V**₅, *destringerem* **A** ed. pr. Ald., *distringerem* **B**₁ **L**₁ **S**₁.

Un'ulteriore osservazione si impone però a corollario. **V**₅ appartiene secondo la classificazione di Robertson alla IV classe, che discende nella sua globalità da **φ**

¹⁵ Il codice leidense, appartenente secondo la classificazione di ROBERTSON, *The Manuscripts* [1] alla III classe, fu sospettato di rappresentare una tradizione indipendente da **F**; così O. ROSSBACH, «*De Apulei Metamorphoseon codice dorvilliano*», *Jahrbücher für philologie* 41, 1895, pp. 571-576: p. 576: «satis certum videtur **δ**, quamquam multa cum **Fφ** communia habet, tamen ex neutro eorum derivatum esse, sed stirpi ab illis diversae tribuendum». Non tardò a venire una rettifica grazie a J. VAN DER VLIET, «*Codex Apulei Dorvillianus*», *Mnemosyne* n.s. 24, 1896, pp. 210-222, e J. VAN DER VLIET, *Lucii Apulei Metamorphoseon libri XI*, Lipsiae 1897, pp. XV-XX; qui, a p. XVIII, nella *praefatio* della sua edizione delle *Metamorfosi*, così lo studioso si esprime a commento dei dati di collazione ricavati da **δ**: «Haec et alia quaedam [...] non sunt tamen eiusmodi ut nos credere cogant alteram librorum manu scriptorum stirpem suam imaginem in **δ** reliquisse». Si vedano altresì F. OUDENDORP, *Appulei opera omnia, tomus secundus continens Florida et opera philosophica, accedunt Apologia et fragmenta*, cur. I. BOSSCHA, Lugduni Batavorum 1823; J. VAN DER VLIET, *Lucii Apulei Apologia sine De magia liber et Florida*, Lipsiae 1900; E. PARATORE, *Apulei Metamorphoseon libri IV-VI (La favola di Amore e Psiche)*, Firenze 1948; A. MARSILI, *Apuleio. Metamorfosi, libro XI (Il libro dell'esoterismo)*, Pisa 1964.

¹⁶ *Aliquis* è variante meno banale di quanto potrebbe sembrare, perché assai più raro di *aliqui* in funzione aggettivale.

¹⁷ Non è qui possibile rilevare la scrittura di **δ** perché ricade nella consistente lacuna di cui si è detto *supra*.

con contaminazioni della I classe (in specie ne avrebbe tratto i *supplementa* alla porzione di testo sfigurato delle *Metamorfosi*)¹⁸. Nei casi del *De magia* appena esposti, però, l'Urbinate concorda sistematicamente con la I classe, qui rappresentata da **A**, e talora dai suoi apografi **B**₁ ed **L**₁, contro la scrittura di **ϕ**; questo indurrebbe a ipotizzare una situazione divergente da quella riscontrata da Robertson per le *Metamorfosi*. Il sospetto che **V**₅ per il *De magia* non segua **ϕ**, ma la I classe molto più di quanto la semplice contaminazione lascerebbe supporre, è rafforzato dai casi seguenti, in cui a fronte di omissioni o errori di **ϕ**, non sempre facilmente individuabili ed emendabili, **V**₅ si allinea viceversa con **A** (e **F**):

e.g. *Apol.* 2, 1 paulo **F A V**₅: patulo **ϕ** || 8, 7 amplo om. **ϕ**, legitur in **F C A V**₅ || 17, 7 Manio¹⁹ (bis) **F C A V**₅: Marco (bis) **ϕ** || 22, 3 prae **F A V**₅: pro **ϕ** || 53, 5 hoc fuit quoniam quid fuerit ignoro om. **ϕ**, legitur in **F A V**₅ || 57, 5 abusive **F C A V**₅: obusque **ϕ** || 99, 2 quod **A V**₅: qđ **F** (= quid/quod), quide **ϕ** || 99, 2 priuignus **F A V**₅: priuigni **ϕ**.

Da notare che nel solo caso, tra quelli riportati, in cui la scrittura di **F**, per via di una correzione *in scribendo* del *librarius*, dà adito a equivoci ed è interpretata correttamente da **A**, erroneamente da **ϕ** (99, 2 quod/quide), **V**₅ ancora una volta collima con **A**.

Diversa appare la situazione dei *Florida*, e più simile forse a quella delle *Metamorfosi*, giacché a casi in cui **V**₅ concorda con la I classe, si affiancano casi in cui consente esclusivamente con **ϕ**, come i succitati *Fl.* 2, 6 caecutimus **F**^c **ϕ**: caecustimus **F**¹, ceci sumus **A** ed. pr. **V**₅ Ald. **S**₁ || 16, 20 defringerem v: defringerim **F**, defregerim **ϕ V**₅, destringerem **A** ed. pr. Ald., distringerem **B**₁ **L**₁ **S**₁, cui si aggiunga almeno: *Fl.* 6, 6 genus qui **F A V**₅: genus hominum qui **ϕ**, gens qua ed. pr. **S**₁ || 9, 15 patria Elis, genus ignoratur Quaereng: patriae lis genus ignoratur **F A**, patruelis genus ignoratur **ϕ**, patruelis igitur ignoratur **V**₅, patria uel genus ignoratur ed. pr. Ald. **S**₁ (in **ϕ** genus è abbreviato g, compendio facilmente confondibile con quello per *igitur*)²⁰.

Per quanto attiene a **δ**, Robertson lo ascrive alla III classe, «the most puzzling group»²¹, che sembrerebbe discendere dalla I classe con forti contaminazioni della II (o viceversa), e con secondarie influenze di **ϕ**; i dati che ho raccolto per il *De magia* confermano un'adesione desultoria alla I classe, e rivelano dunque una altrettanto desultoria concordanza con **S**₁.

¹⁸ Si tratta di *Met.* 8, 7-9, il cui testo in **F** è interessato da vistose lacune per via di una lacerazione della membrana.

¹⁹ Tanto in **ϕ** quanto nell'Urbinate il *praenomen* è scritto peraltro per esteso, il che non lascia dunque adito a dubbi.

²⁰ Si aggiunga inoltre 15, 8 decoris striis Coluius: decoris istriis **F**, decoris bistris **ϕ V**₅, decoris in striis **A B**₁ **L**₁ **U E** (Wowerius), decoris instrumentis ed. pr. Ald. **S**₁, che introdurrò *infra*, per altro rispetto.

²¹ ROBERTSON, *The Manuscripts* [1], p. 37.

Ma torniamo a focalizzarci su S_1 . Nonostante la sua prossimità ai codici della I classe, siamo certi tuttavia che non possa derivare direttamente da A per via di alcune varianti *disiunctivae*, come le seguenti (l'osservazione è valida anche per V_5): e.g. *Apol.* 42, 3 *secreto loco* $F \varphi U^2$ ed. pr. $V_5 \delta$ Ald. S_1 : *secreto aliquo loco* $A B_1$, *secreto aliquo* U^1 || 53, 8 *sigillo* $F \varphi U$ ed. pr. $V_5 \delta$ Ald. S_1 : *signo* A || *Fl.* 13, 3 *uenerabilis* $F \varphi E U$ ed. pr. $V_5 S_1$: *delectabilis* $A B_1 L_1$ || 18, 24 *condemnatus seu tu uiceris nibilo minus reddere debebis ut legitur* in $F \varphi E U$ ed. pr. $V_5 S_1$, om. $A B_1 L_1$.

D'altra parte che S_1 non possa derivare neanche dagli altri principali codici della I classe, ovvero U ed E, e nemmeno da V_5 , è sufficientemente dimostrato dalle seguenti occorrenze (laddove la scrittura di E non è riportata si intende che non sia leggibile per eccessiva labilità dell'inchiostro o perché in lacuna)²²:

Fl. 7, 7 *sanctissimae imagini regis* $F \varphi A E U V_5$: *sanctissimi imagini regis* ed. pr. Ald. S_1 (sed *ymag-*) || 10, 3 *inuisitata v: inusitata* $F \varphi A U$, *inuitate* V_5 , *non uisitata* ed. pr. Ald. S_1 || 12, 3 *discenti ferula* $F \varphi A U V_5$: *ferula discenti* ed. pr. S_1 || 15, 8 *decoris striis* Colvius: *decoris istriis* F , *decoris histriis* φV_5 , *decoris in striis* $A B_1 L_1 U E$ (Wowerius), *decoris instrumentis* ed. pr. Ald. S_1 || 16, 33 *sed quaeram sedulo et conitar* $F \varphi A E U V_5$: *sed sedulo et commentabor et conitar* ed. pr. Ald. S_1 || 18, 17 *ad audendum* Vossius: *ad audiendum* $F \varphi^1 A U E V_5$, *ad dicendum* φ^2 mg. ed. pr. Ald. S_1 .

Nei seguenti casi poi in cui S_1 mostra una necessaria correzione al testo errato di $F \varphi A U E V_5$ concordano in errore con i due laurenziani:

e.g. *Fl.* 9, 8 *uilitas* ed. pr. Ald. S_1 : *utilitas* $F \varphi A U E V_5$ || 9, 18 *interulam* ed. pr. S_1 : *interuam* $F \varphi^1 A U V_5$, *interuleam* Ald. || 9, 38 *auctoritas* del. ed. pr. Ald. S_1 (*v*), legitur in $F \varphi A U E V_5$ || 9, 38 *effingit* ed. pr. Ald. S_1 (*v*): *effigit* $F \varphi A U V_5$, *effugit* E || 12, 4 *conformetur* ed. pr. Ald. S_1 : *confirmetur* $F \varphi A U E V_5$.

È evidente a questo punto, già dalla casistica riportata, la vicinanza tra S_1 e la *vulgata* basata sulle prime edizioni a stampa; faccio riferimento espressamente all'*editio princeps* di Bussi (Roma 1469), che, come detto, ai codici della classe I è improntata, e all'*editio aldina*, uscita a Venezia nel 1521²³, a cura di Francesco Asolano²⁴, che, come argomento altrove²⁵, ricalca, senza troppi cambiamenti la prima. Tale impressione si rafforza alla luce della presenza di numerose ulteriori scritture che accomunano S_1 alla *vulgata* e che il copista di S_1 deve aver da qui ereditato:

²² Il codice etoniano è sfortunatamente molto danneggiato dall'umidità: cfr. M. R. JAMES, *A descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Eton College*, Cambridge 1895, p. 76; N. R. KER, *Medieval Manuscripts in British Libraries*, Oxford 1977, p. 760; PICCIONI, *Per la tradizione di Apuleio oratore* [1]. Trattandosi dei *Florida* resta ovviamente escluso da questi casi δ (viceversa E è menzionato solo in relazione ai *Florida*, perché non trasmette il *De magia*).

²³ Come si legge nel colofone finale: *Venetis in aedibus Aldi et Andreae soceri mense Maio M.D.XXI.*

²⁴ Figlio di Andrea Torresano, detto egli stesso Asolano, il suocero e socio di Aldo Manuzio; Francesco continuò l'attività alla morte dei due (A. Manuzio † 1515; A. Torresano † 1517).

²⁵ In un volume sulla storia dell'ecdotica apuleiana, attualmente in corso di elaborazione.

e.g. *Apol.* 56, 8 *inducat animum* F φ^c L₁ δ : *inducatu animum* φ^1 C, *inducat. animum* A, *inducat in animum* ed. pr. V₅ Ald. S₁ || *Fl.* 3, 6 *inlutibarbus* F² φ^2 A^c: *inlutibarbarbus* F¹ φ^1 A¹, *inluti barbarus* V₅, *multibarbus* ed. pr. Ald. S₁ || 9, 23 *coelaulae* Hunink: *cylaulae* F A V₅, *cylaulae* φ , *clausulae* ed. pr. Ald. S₁, *cymulae* Helm (Vallette) || 9, 30 *proconsul optime* Krüger: *proconsul ut optime* F φ A E V₅, *proconsul uir optime* ed. pr. Ald. S₁²⁶.

È altresì confermato da questi esempi che non c'è rapporto diretto tra S₁ e V₅, come la presenza delle traduzioni latine dei passi greci poteva inizialmente lasciar sospettare. L'ulteriore implicazione dei suddetti casi è che V₅, pur prossimo ai codici della I classe come l'*editio princeps* e ad essa posteriore, non è direttamente riconducibile all'edizione romana²⁷. Ad essa lo apparentano, tuttavia, le suddette traduzioni: sì, perché Bussi sembrerebbe per primo aver inserito nella sua edizione del *De magia* la versione latina che segue immediatamente i passi greci, riportati in *Apol.* 10, 8-9 e 22, 5. Infatti, anche la traduzione del verso di Cratete al cap. 22, *caeruleo in medio quaedam urbs est perula ponto pulcra et opima*, che gli apparati critici delle correnti edizioni addebitano a V₅ (erroneamente indicando però *insula* in luogo di *perula*)²⁸, in realtà è già in Bussi, e da qui potrebbero averlo ereditato forse V₅²⁹, con ogni verisimiglianza S₁.

D'altro canto, che S₁ non possa dipendere da δ risulta chiaro già dal complesso degli esempi forniti in queste pagine, e che si forniranno *infra*, che evidenziano forti discrasie tra il testo offerto dalla prima mano di δ e quello di S₁; ma a fugare eventuali dubbi si aggiungono un'omissione nelle traduzioni latine dei versi greci aggiunte a margine da δ^2 , che non si riscontra su S₁ (*Apol.* 10, 9, v. 4 *sic* ed. pr. V₅ Ald. S₁, om. δ^2), e soprattutto, elemento ancor più dirimente, l'assenza in δ della traduzione dal greco al cap. 22.

Resta a questo punto da chiedersi se S₁, che si è visto così prossimo alla *vulgata*, inclini effettivamente verso la *princeps* o piuttosto verso l'aldina³⁰, e la risposta è

²⁶ Ho menzionato *supra*, ad altro proposito, almeno altri due casi significativi: *Fl.* 6, 6 *genus qui* F A V₅: *genus hominum qui* φ , *gens qua* ed. pr. S₁ || 9, 15 *patria Elis, genus ignoratur* Quaereng: *patriae lis genus ignoratur* F A, *patruelis genus ignoratur* φ , *patruelis igitur ignoratur* V₅, *patria nel genus ignoratur* ed. pr. Ald. S₁.

²⁷ Oltre ai casi summenzionati, si vedano almeno: *Fl.* 9, 28 *satiras ac griphos* v: *satyra sacreppus* F φ V₅^{1c} (sed *satira*), *satira sacrapus* V₅¹, *satyra sacreptus* A B₁, *satyras ac geryppos* ed. pr. || 10, 4 *item* F φ A V₅: *quae item* ed. pr. || 17, 22 *meritissimo* F φ A V₅: *mitissimo* ed. pr. || 18, 42 *condidicerunt* F φ A L₁ V₅: *condidicere* ed. pr. || 18, 43 *possit* F φ A L₁ V₅: *latine possit* ed. pr.

²⁸ Cfr. BUTLER – OWEN, *Apologia*, ad loc. In realtà *perula* (bisaccia), e non *insula*, corrisponde al greco $\pi\acute{\eta}\rho\eta$ del verso di Cratete, che si rifà a sua volta a *Od.* 19, 172, sostituendo $\pi\acute{\eta}\rho\eta$ a Κρήτη (Creta, di qui la confusione con *insula*) e $\tau\acute{\upsilon}\varphi\omicron\varsigma$ (orgoglio) a $\pi\acute{\omicron}\nu\tau\omicron\varsigma$ (mare): $\pi\acute{\eta}\rho\eta \tau\iota\varsigma \pi\acute{\omicron}\lambda\iota\varsigma \acute{\epsilon}\sigma\tau\iota \mu\acute{\epsilon}\varsigma\omega \acute{\epsilon}\nu\iota \omicron\lambda\iota\omicron\pi\iota \tau\acute{\upsilon}\varphi\omega$.

²⁹ A patto che sia V₅ che Bussi non trovassero tali traduzioni in un comune antigrafo oggi *deperditus*.

³⁰ Il problema non si pone naturalmente per V₅, che rispetto all'aldina è anteriore.

offerta proprio dai capitoli contenenti i versi greci e latini. Se i versi di Platone al cap. 10 sono stampati anche dall'aldina (normalizzati con diacritici e con le opportune correzioni al testo così malcerto di Bussi), e le relative traduzioni sono ereditate senza alcuna variante dall'aldina e senza sostanziali differenze da S_1 , diversa è la situazione al cap. 22: qui in corrispondenza del verso greco di Cratete e della sua traduzione offerta dalla *princeps*, l'aldina esibisce un *vacuum* di tre righe, e questo lascia pochi dubbi sul fatto che S_1 erediti la traduzione direttamente da Bussi (e fa nascere altresì il sospetto che δ^2 avesse presente l'aldina).

Anche la *mise en page* in certi casi è un utile indizio in tal senso: quando al cap. 9 Bussi omette il verso greco di Solone, lo indica discretamente con mezzo rigo vuoto, e così fa S_1 , mentre l'aldina enfatizza la lacuna lasciando quattro righe vuote, ove campeggia in caratteri capitali la scritta *Hic multa desiderantur*. E ancora, i versi latini di Apuleio, citati allo stesso cap. 9, e poco oltre quelli di Catullo e Adriano, al cap. 11, nella *princeps* così come in S_1 compaiono nel corpo del testo, laddove nell'aldina sono segnalati quali versi dall'accurata impaginazione, anche con indentatura del pentametro in caso di distici³¹.

Ma soprattutto a rafforzare gli elementi ricavabili dalla *facies* codicologica intervengono i dati testuali; in non pochi casi S_1 concorda in errori significativi con la *princeps*, contro l'aldina (e spesso contro δ). Mi limito nell'esemplificazione a quanto si ricava da questi medesimi capitoli che trasmettono i versi:

Apol. 9, 12 *delicia est et v: delitia est et* F^1 (*et eras. sed dispici potest*), *delitescet* F^2 (*tescet* in ras.) Ald., *delicie stet* φA^c ed. pr. $V_5 \delta S_1$, *delicie stet et* A^1 || 9, 12 *pars* $F \varphi \delta$ Ald.: *pax* A ed. pr. $V_5 S_1$ || 10, 8 *Astera* $F \varphi$: *Astan* A , *Astra* ed. pr. $V_5 \delta^2$ mg. S_1 , *Astrea* Ald., *distera* δ^1 || 10, 10 *pluris* $F \varphi A \delta$: *pleris* ed. pr. $V_5 S_1$, *plureis* Ald. || 11, 2 *pium poetam* $F \varphi A \delta$ Ald.: *pueri poetam* ed. pr. $V_5 S_1$.

È significativo altresì osservare che V_5 , che pure, come si è mostrato, non dipende dal testo dell'*editio princeps* per il resto, in questi capitoli condivide sistematicamente con Bussi, oltre alle traduzioni, anche gli errori nella cornice in prosa³².

³¹ Un ulteriore caso è offerto poco oltre dal cap. 13, ove il passaggio nell'argomentazione apuleiana all'accusa dell'uso di uno specchio è evidenziato da Bussi con una breve lacuna, corrispondente a 3-4 lettere all'interno del rigo di scrittura, e come tale si ritrova anche in S_1 ; l'aldina affida invece a un intero rigo, in caratteri capitali, l'inizio dell'argomentazione, *Sequitur enim de speculo*.

³² Il quadro che sembra prospettarsi per V_5 è quindi piuttosto complesso: il copista potrebbe aver trascritto *Metamorfosi* e *Florida* da un esemplare prossimo a φ ma contaminato con la I classe e il *De magia* invece da un codice, non meglio definibile, della I classe, che forse già conteneva le traduzioni, se non si vuole pensare che queste siano state tratte dall'*editio princeps*, ai tempi da poco disponibile. Anche la collocazione del *De magia* in chiusura, ben separato dalle altre opere narrativo-oratorie dal blocco dei *philosophica*, potrebbe suggerire una fonte diversa (magari per assenza dell'opera nell'antigrafo da cui furono dedotte *Metamorfosi* e *Florida*).

A conferma, poi, del mancato consenso tra ed. pr./ S_1 e Ald., diversi casi anche dai *Florida*, di cui cito *e.g.*:

Fl. 2, 7 *effusam* **F** φ **A** ed. pr. $V_5 S_1$: *offusam* Ald. (Leo, prob. Helm Vallette) || 12, 1 *color non* Hildebrand: *colorum* **F** φ **A** ed. pr. $V_5 S_1$, *nec colorum* Ald. || 17, 4 *concupiscenda* **F** φ V_5 : *inconcupiscenda* **A** B_1 ed. pr. S_1 , *est cupiscenda* Ald.

In conclusione, possiamo escludere la dipendenza di S_1 dai manoscritti che condividono con esso caratteristiche estrinseche ($V_5 \delta$), e ricondurlo piuttosto ai testimoni della I classe, o più precisamente a quanto pare, complice la datazione molto tarda, all'edizione a stampa di Bussi. Se Butler, dunque, coglieva nel segno nel non attribuirgli gran valore per la *constitutio textus*, cionondimeno possiamo finalmente assegnare allo Sloane 2586 il suo posto nella trasmissione di *De magia* e *Florida*: un posto *sui generis*, certo, quello di un *Druckapographon*.

Università di Cagliari

FRANCESCA PICCIONI
fpiccioni@unica.it